

УДК 801.8

**ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ
ПРИМЕНЕНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ И
КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА РАЗНЫХ УРОВНЯХ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ**

О. Н. Никейцева,

*кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры
иностранных языков №4, Институт филологии, ФГАОУ ВО «Крымский
федеральный университет
имени В.И. Вернадского», Симферополь*

Аннотация. Исследование посвящено проблемам введения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в обучение, определению их роли в иноязычном образовании в условиях модернизации современного общества.

Цель исследования рассмотреть процесс иноязычного обучения с точки зрения внедрения ИКТ и информатизации современного образования.

Методы исследования. В исследовании использованы методы логического, сравнительного и статистического анализа.

Результаты исследования. Приоритетным курсом прогресса образования в нашей стране является информатизация, нацеленная на применение ИКТ в образовательном процессе, на создание соответствующего цифрового высокотехнологичного образовательного пространства.

Ключевые слова: цифровое образовательное пространство, информационно-коммуникационные технологии, мобильные технологии, иноязычное образование, технологии смешанного обучения, технологии «перевернутого класса».

Summary. The study is devoted to the problems of introducing information and communication technologies (ICT) into education, determining their role in foreign language education in the modernization of modern society.

The aim of the study is to consider the process of foreign language learning from the perspective of the introduction of ICT and informatization of modern education.

Methods. The research involves methods of logic, comparative and statistical analysis.

Results. The priority direction for the progress of education in our country is informatization, aimed at using ICT in the educational process and creating an appropriate digital high-tech learning space.

Key words: digital learning space, information and communication technologies, mobile technologies, foreign language education, blended learning technologies, “flipped classroom” technologies.

Актуальность работы заключается в анализе мобильных технологий и средств ИКТ как новой технологии образования. Уверенно набирающая потенциал необходимость в обновлении знаний и совершенствовании образования способствует техническому прогрессу, формированию и актуализации технологий. Так возникает острая потребность применения мобильных площадок и средств ИКТ в образовательном процессе.

Обучение иностранным языкам изначально заключалось в целях облегчения международного общения и популяризации мировых культур. Однако концепция обучения иностранному языку претерпела несколько трансформаций с течением времени. Сегодня новые модели изучения

иностранных языков завоёвывают всё большую популярность, а глобальная коммуникация становится более демократичной.

Приоритетным курсом прогресса образования в нашей стране является информатизация, нацеленная на применение ИКТ в образовательном процессе, на создание соответствующего цифрового высокотехнологичного образовательного пространства. Исследователи отмечают всё «более активное и грамотное использование преподавателями вуза дистанционных технологий (Zoom, BigBlueButton, You tube stream, vodcast и т.п.), технологий смешанного обучения (blended learning), «перевернутого класса» (flipped classroom) и т.п.» [1, с. 101]. Методы обучения всегда были достаточно трудоемкими. Однако внедрение цифровых технологий произвело революцию и трансформировало обучение иностранным языкам. Методы стали более действенными благодаря использованию ИКТ.

Преподавание и изучение иностранных языков вышло на новый уровень благодаря применению высокотехнологичных цифровых продуктов. Педагоги используют электронное обучение для облегчения и совершенствования изучения и преподавания иностранного языка, позволяющее формировать коммуникативную компетентность, межкультурную коммуникацию, межэтническую толерантность. Электронное обучение предполагает активное использование ИКТ. Это подразумевает использование ИКТ для записи, хранения, трансляции и оценки обучения. Преподаватели также используют электронное обучение для проведения исследований передового мирового опыта в обучении иностранным языкам.

Исследователями отмечается, что сегодня современное образование реализуется разными способами. Среди преимуществ выделяются следующие: «технологическая гибкость (опции обновления), адаптируемость к индивидуальным способностям обучающихся (занятия в

индивидуальном темпе, вариант приостановления или повторного воспроизведения видео либо аудиоматериала), возможность применять справочные материалы и подсказки (словарная работа, глоссарии), беспристрастная оценка усвоения по заданным критериям (автоматизированное тестирование), расширенные возможности дифференцирования учебных групп (предоставление заданий различного уровня сложности и возможность индивидуальной оценки каждой работы преподавателем «вручную») [2, с. 72].

На сегодняшний день статистика показывает, что количество пользователей смартфонов в мире уже достигло 7 миллиардов человек. Сегодня мобильные устройства используются не только для связи и развлечения, но эффективно применяются и в образовании. Так, например, можно выделить следующие мобильные приложения для пополнения словарного запаса и выполнения автоматического перевода: Lingualeo, Quizlet, Reverso Context, Multitran. При обучении иностранных обучающихся из Китая удобным является, например, мобильное приложение с автоматическим синхронным переводом WieChat, разработанное китайским техногигантом Tencent (популярный мессенджер, доступный, в том числе, и в России. При этом WhatsApp, Instagram, Facebook Messenger и Telegram в Китае не функционируют). Преимущество переводчика WieChat в следующем: при переводе больших объёмов текстов в картинках переведённый текст накладывается на всё фото, а при личной переписке выполняется синхронный перевод сообщений.

Сегодня ведущие участники образовательного пространства уже стремительно развивают свои мобильные площадки для обучения различным направлениям, при этом внимательно изучая психологическую и техническую готовность обучающихся и преподавателей к использованию мобильных технологий.

Для мониторинга состояния и тенденций развития информатизации языкового образования и выявления актуальности мобильного обучения, нами был сформирован опрос с помощью Google-формы, который проводился в социальной сети «ВКонтакте». Опрос включал 150 вопросов тестового характера (открытого и закрытого типов, предполагающих как выбор среди множества вариантов, так и свободный ответ). Время на выполнение не ограничивалось для получения точных результатов и достижения максимальной адекватности ответов, недопущения ненадёжности достижения результатов тестирования. Опрос проводится в специализированных помещениях.

Участники отбирались разного возраста, пола, социального статуса и образовательного опыта. Вопросы включали в себя следующие направления: компьютерные программы, мобильные приложения, облачно-ориентированные сервисы. Результаты были получены следующие: 97% (большинство) использовали мобильные приложения и средства ИКТ для подготовки к экзаменам. Вместе с тем 75% опрошенных используют мобильное обучение и средства ИКТ для расширения кругозора в определенной области. Оставшиеся 3% – слышали, но не применяли средства ИКТ, мобильные приложения в обучающих целях.

На трансформацию процесса обучения иностранным языкам повлияла информатизация области образования. В преподавании иностранного языка появились современные методы обучения и подходы. В эпоху глобализации человеку необходимо общаться на разных языках, поэтому существует постоянно растущий спрос на эффективные методы изучения языка, именно поэтому проводится множество исследований и практических разработок по внедрению современных методов в образовании, более эффективных и действенных при обучении иностранным языкам.

Электронный инструментарий для перевода сегодня достаточно широк. Среди них, например, системы пословного перевода (Direct Machine Translation), машинный перевод на основе правил (Rule-Based Machine Translation), трансферные системы машинного перевода (Transfer-based Machine Translation), машинный перевод через interlingua, машинный перевод на основе примеров (Example-based Machine Translation), статистический и нейронный машинный перевод, гибридные системы перевода. Кроме того, «в настоящее время разработана компьютерная поддержка курса иностранного языка. Не подменяя собой учебник или другие учебные пособия, электронные издания обладают собственными дидактическими функциям» [3, с. 79].

М. В. Худинский выделяет следующие компьютерные программы: «Meteo», системы машинного перевода фирмы PROMT, Transit, Trados, Translation Manager, Eurolang Optimiz, ПО для осуществления менеджмента переводческих проектов (Freedcamp, Asana, MeisterTask); системы конкорданса, используемые для поиска примеров слов и выражений в требуемом контексте (Ontos, Russian Context Optimiaer, Арион); САТ-инструменты (Computer Aided Translation tools), которые применяют систему «памяти переводов» и включающие в себя образцы ранее переведённых предложений и текстов (Trados, DéjàVu, MemoQ, MemSource, Wordfast и др.), двуязычные электронные словари (АВВУУ Lingvo, Multitran, Reverso и др.) [4, с. 254-257]. На сегодняшний день значимость применения данных программ в переводческой деятельности продолжает расти, а процесс компьютеризации и информатизации в целом оказывает значительное влияние на развитие языкового образования в России.

Современная высокотехнологичная цифровая среда сегодня позволяет развивать и совершенствовать познавательную деятельность обучающихся разных возрастов и образовательных ступеней. Иноязычное обучение

стало неотъемлемой частью образования во всем мире. Оно используется в качестве коммуникативного инструмента взаимодействия в международном общении и способствует взаимопониманию, культурному обмену, формированию толерантного общества. Постоянная потребность в обновлении знаний и изучении чего-то нового, в применении мобильных площадок и средств ИКТ в образовательном процессе, способствуют развитию, актуализации и внедрению в образовательное пространство цифровых технологий. Эффективность применения ИКТ зависит от степени их осмысления, адаптации и освоенности, от уровня ИКТ-грамотности и подготовленности педагога, а также готовности самих обучающихся к освоению новых систем, мобильных технологий и цифровых ресурсов.

Список использованных источников

1. Бурова, И. В. Педагогические условия информатизации образовательного процесса по подготовке будущих учителей иностранных языков в вузе / И. В. Бурова, Ю. Ю. Поспелова, О. В. Шурыгина // Проблемы современного педагогического образования. – 2020. – № 69–1. – С. 98–102.
2. Прудникова, Н. Н. Лингводидактика английского языка для специальных целей, ориентированная на электронную обучающую среду / Н. Н. Прудникова // Актуальные проблемы современности: наука и общество. – 2021. – №1 (30). – С. 70–74.
3. Тимофеева, Е. В. Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку / Е. В. Тимофеева, Ю. А. Кайль // Известия АлтГУ. – 2014. – № 2 (82). – С. 77–80.
4. Худинский, М. В. Общая характеристика программ автоматизированного и машинного перевода / М. В. Худинский // Инновационные аспекты развития науки и техники. – 2021. – № 2. – С. 253–259.